

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE EL INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA Y LA "TECHNISCHE UNIVERSITÄT MÜNCHEN, ALEMANIA"

Este acuerdo se establece entre el "Instituto Tecnológico de Costa Rica", en adelante denominado "ITCR", con sede en Cartago, Costa Rica, número de cédula jurídica cuatro mil - cero cuarenta y dos ciento cuarenta y cinco - cero siete, representado por Eugenio Trejos Benavides, mayor, casado, con Maestría en Administración Pública, vecino de Heredia, con cédula de identidad número nueve - cero cuarenta y uno - ochocientos ochenta, en su calidad de Rector, según Asamblea Plebiscitaria del día diecisiete de mayo del dos mil siete; publicado en La Gaceta Número ciento cuarenta y ocho del mismo año; y la Technische Universität München, en adelante denominada como "TUM", con sede en Alemania.

CONSIDERANDO:

- 1. Que ambas instituciones se encuentran unidas por intereses y objetivos comunes, en los campos académicos y culturales y por lo tanto promoverán la difusión de la investigación, la enseñanza y la cultura.
2. Que para contribuir al mejoramiento económico y social de los pueblos y al acercamiento entre ellos, es de fundamental importancia que se establezcan relaciones de intercambio en los campos de la ciencia, la tecnología y la cultura.
3. Que son precisamente las universidades, por razón de su misión, esencia, finalidad y objetivos, las instituciones llamadas a establecer los instrumentos que permitan el intercambio del conocimiento científico, tecnológico y cultural.
5. Que son instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de sus fines.

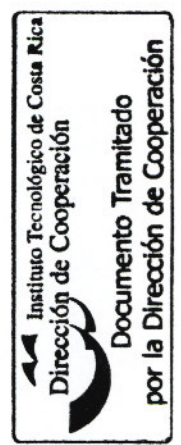
Ambas partes acceden a establecer un Memorando de Entendimiento colaborativo sujeto a las siguientes cláusulas:

PRIMERA: El presente convenio tiene como objetivo establecer las bases de una cooperación recíproca, que permita la promoción y realización de actividades de interés común, tales como intercambios en el ámbito académico y estudiantil, proyectos de investigación, intercambio de información, y otras que sean pertinentes y de interés para ambas instituciones.



Handwritten signature or initials.

Vo.Bo. (Visto Bueno)



SEGUNDA: El ITCR y la TUM se comprometen a promover la realización de actividades, en los campos de la docencia, la investigación y la cultura en general, dentro de las áreas fijadas de común acuerdo. por lo tanto ambas partes promoverán proyectos conjuntos de investigación científica, tecnológica y cultural entre ambas universidades, así como todo tipo de colaboración entre las universidades.

TERCERA: Se facilitará el intercambio de personal académico y de estudiantes, dentro del marco de las disposiciones vinculantes entre ambos países y de los procedimientos internos de cada Institución.

El intercambio académico estará orientado, preferentemente, a que los visitantes trabajen con grupos de la institución huésped en proyectos específicos, bajo programas previamente establecidos.

Los estudiantes de intercambio al ser nominados y enrolados de acuerdo a sus respectivas reglas en un número máximo de tres por año académico, serán liberados de tarifas de matrícula.

CUARTA: Ambas partes se proponen fomentar el intercambio recíproco de información, sobre temas de investigación, cursos de postgrado, libros, publicaciones y otros materiales de apoyo a la investigación y la docencia.

QUINTA: Para cada actividad, programa o proyecto, bajo el marco de este memorando, se firmará una carta de intenciones específica, en la que se detallarán las actividades a realizar, lugar de ejecución, unidades ejecutoras responsables, participantes, duración, programa y los recursos necesarios para su realización, así como su forma de financiamiento.

SEXTA: Para la coordinación del presente Convenio y del programa anual de actividades, el ITCR designa al Director de Cooperación de la Vicerrectoría de Investigación y Extensión y la TUM designa al Director de la Oficina Internacional.

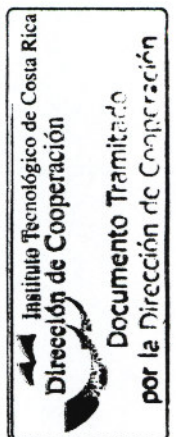
SÉTIMA: Este acuerdo está hecho en duplicado en lenguaje inglés español. Cada uno de los cuales deberá tener igual autenticidad.

OCTAVA: El presente Memorando de Entendimiento de Cooperación Ínter universitaria Internacional entrará en vigor en el momento de su firma y tendrá una vigencia de 5 años, luego de esto deberá ser renovado de común acuerdo, en caso que una de las partes desee terminar dicho memorando, deberá hacerlo por medio de una nota escrita. La revocatoria del convenio no afectará a los proyectos u actividades en estado de ejecución, los cuales podrán continuar su trabajo hasta su terminación normal.



[Handwritten signature]

Vo.Bo.

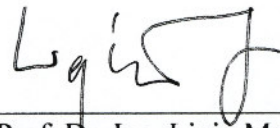


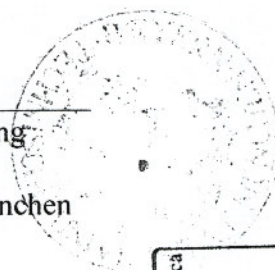
NOVENA: El presente Convenio no crea una relación legal o financiera entre las partes. El Acuerdo constituye, únicamente, una declaración de intenciones, cuyo fin es promover el desarrollo de auténticas relaciones de beneficio mutuo, en materia de colaboración académica. Nada de lo aquí pactado afectará en forma alguna el pleno derecho de cada una de las instituciones signatarias del presente convenio, de establecer convenios similares con otras universidades, ni de generar la reglamentación y normas legales sobre la materia a tratar.

DÉCIMA: El presente convenio es gratuito y en virtud de su naturaleza no se comprometen fondos públicos.

En fe de lo anterior firmamos a los 12 días del mes de Abril del 2011.


RECTOR
Eugenio Trejos Benavides, MSc. TEC
Rector
Instituto Tecnológico de Costa Rica

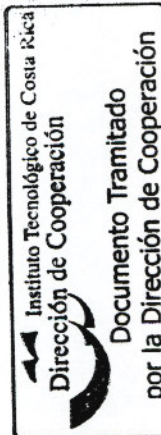

Prof. Dr. Ing. Liqiu Meng
Vice-President
Technische Universität München



Lugar: Cartago, Costa Rica

Lugar: München, Alemania

Ref.: Co-marco/08/04/2011



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE
COSTA RICA INSTITUTE OF TECHNOLOGY,
CARTAGO, COSTA RICA
AND
TECHNISCHE UNIVERSITÄT MÜNCHEN, MÜNCHEN, GERMANY

Between the **Costa Rica Institute of Technology**, indicated hereinafter as **ITCR**, Cartago, Costa Rica, with legal certificate number 4000-04145-07, represented by its Rector, Eugenio Trejos Benavides, Master in Public Administration, identification no. 9-041-880, and the **Technische Universität München**, indicated hereinafter as **TUM**, represented by its Vice-President for International Relations, Prof. Dr.-Ing Liqiu Meng.

IN CONSIDERATION OF:

1. Both Parties are joined by similar interests and objectives both, academically and culturally, and therefore will mutually promote research, instruction and cultural diffusion.
2. That joint efforts in the areas of instruction, investigation and extension of technology and related sciences are necessary in order to contribute with the economical and social improvement of their nations as well as to bring them together.
3. That due to their mission and objectives, universities shall look forward to establish instruments that will allow scientific, technological and cultural advancement and exchange.
4. That both Parties are legally empowered to established cooperative agreements.



[Handwritten signature]

Vo.Bo.

Both parties accede to establish a collaborative Memorandum of Understanding (MoU) subject to the following stipulations, to the extent their finances permit:

FIRST: The objective of this MoU is to install a basis for mutual cooperation that will allow the promotion and development of activities of common interest, such as faculty and student exchanges, research projects, as well as the exchange of academic and other information.

SECOND: ITCR and TUM accede to promote the development of research, educational and cultural activities under the scope of this MoU. Therefore both Parties will promote joint research and technological projects and other cooperation between the universities.

THIRD: Both Parties will facilitate faculty and students exchanges, subjected to the stipulations of their respective countries and the internal procedures of each Institution.

Faculty exchange shall be entitled to join work groups of projects developed by the host University, in previously established programs. Both Parties will provide the involved persons with necessary facilities. Exchange of student, to be nominated and enrolled in according to the respective rules of the home and host university, in a maximum number of 3 per academic year, will be based on the tuition waiver principle.

FOURTH: Both Parties will promote mutual exchange of research information, post-graduate courses, and any other information that supports research and education.

FIFTH: For each one of the academic, research, or technology transfer activities to be developed under the scope of this MoU, a letter of intentions shall be signed, in case of necessity, specifying the activities to be developed, as well as the financing procedure.

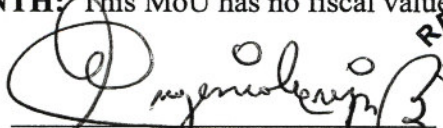
SIXTH: The coordination of this MoU and its annual activities will be supervised by named representatives from each Institution. The representative for ITCR will be the Director of Cooperation of the University's Research and Extension Department, while the representative for TUM will be the Directorate of its International Office.


SEVENTH: This Agreement is done in duplicate in English and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity.

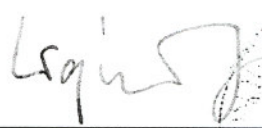
EIGHTH: This MoU of International University Cooperation will begin on the date of signature by both parties hereto, and will be in force for an initial period of five years. Thereafter the MoU has to be renewed by mutual agreement. In case of one of the Parties seeks to terminate the MoU, it has to be done through a written notification. Active projects will continue until their normal conclusion and will not be affected by the expiration of this general MoU.

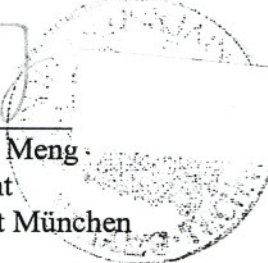
NINETH: This MoU does not create a legal or financial bond among the Parties. This MoU is a declaration of purposes, which seeks to promote the development of a joint relationship and academic cooperation for mutual benefit. Both legal representatives may continue to establish similar agreements with other institutions, and may generate rules about issues to be discussed.

TENTH: This MoU has no fiscal value.


Eugenio Trejos Benavides, MSc.
Rector
Costa Rica Institute of Technology




Prof. Dr.-Ing Liqiu Meng
Vice-President
Technische Universität München



Place/Date: 12/04/2011

Place/Date: 18/3/2011





Vo.Bo.